

ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ



СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ

ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ

1214 -е ЗАСЕДАНИЕ
21 МАЯ 1965 ГОДА

ДВАДЦАТЫЙ
ГОД

НЬЮ-ЙОРК

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Стр.</u>
Предварительная повестка дня (S/Agenda/1214)	1
Утверждение повестки дня	1
Письмо постоянного представителя Союза Советских Социалистических Республик от 1 мая 1965 г. на имя Председателя Совета Безопасности (S/6316)	1

ПРИМЕЧАНИЕ

Соответствующие документы Совета Безопасности издаются в квартальных дополнениях к Официальным отчетам.

Условные обозначения документов Организации Объединенных Наций состоят из прописных букв и цифр. Когда такое обозначение встречается в тексте, оно служит указанием на соответствующий документ Организации.

ТЫСЯЧА ДВЕСТИ ЧЕТЫРНАДЦАТОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Пятница, 21 мая 1965 г., 10 ч. 30 м. Нью-Йорк

Председатель: г-н Радхакришна РАМАНИ
(Малайзия)

Присутствуют представители следующих государств: Берега Слоновой Кости, Боливии, Иордании, Китая, Малайзии, Нидерландов, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Союза Советских Социалистических Республик, Уругвая и Франции.

Предварительная повестка дня (S/Agenda/1214)

1. Утверждение повестки дня.
2. Письмо постоянного представителя Союза Советских Социалистических Республик от 1 мая 1965 г. на имя Председателя Совета Безопасности (S/6316).

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

Письмо постоянного представителя Союза Советских Социалистических Республик от 1 мая 1965 г. на имя Председателя Совета Безопасности (S/6316)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): В соответствии с предыдущим решением Совета Безопасности я предлагаю пригласить представителя Кубы занять место за столом заседаний Совета.

По приглашению Председателя г-н Альварес Табио (Куба) занимает место за столом заседаний Совета.

2. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Теперь Совет Безопасности продолжит рассмотрение проблемы, относящейся к Доминиканской Республике. Первым оратором в моем списке является представитель Соединенных Штатов, но перед тем, как я предоставляю ему слово, я должен сделать Совету сообщение.

3. Вчера вечером в 11 час. 55 минут Генеральный секретарь получил из Вашингтона текст

резолюции, принятой десятым консультативным совещанием министров иностранных дел американских государств; по его просьбе я передаю ее содержание Совету Безопасности. Телеграмма подписана г-ном Уильямом Сандерсом, помощником генерального секретаря Организации американских государств, и адресована Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций; вот что в ней говорится¹:

«В соответствии со статьей 54 Устава Организации Объединенных Наций я имею честь передать вам для сообщения Совету Безопасности следующую резолюцию, принятую сего дня десятым консультативным совещанием министров иностранных дел:

Принимая во внимание, что

Специальный комитет, созданный в соответствии с резолюцией от 1 мая 1965 г., считает, что он выполнил свой мандат,

совещание, рассматривая этот вопрос, считает, что при сложившемся положении оно должно и далее быть представленным в Доминиканской Республике на постоянной основе в целях восстановления мира и нормальных условий, которые позволят создать основу для функционирования демократических институтов в этой стране, и

Генеральный секретарь Организации выполняет в настоящее время в Доминиканской Республике миссию, возложенную на него консультативным совещанием, и находится в по-

¹ Этот документ был впоследствии распространен под условным обозначением S/6372; исправленный английский текст этого документа был опубликован 24 мая 1965 года (S/6372/Rev.1).

ложении, которое позволяет ему достичь целей, изложенных в предыдущем пункте,

десятое консультативное совещание министров иностранных дел

постановляет:

1. вновь выразить благодарность совещания Специальному комитету за оказанные им выдающиеся услуги;

2. поручить генеральному секретарю Организации американских государств выполнять от имени консультативного совещания в Доминиканской Республике следующие задачи:

а) вести переговоры о повсеместном прекращении огня в соответствии с актом Санто-Доминго;

б) предложить свои добрые услуги сторонам с целью создания атмосферы мира и примирения, что создаст условия для функционирования демократических институтов в Доминиканской Республике;

с) по возможности согласовывать с представителем Генерального секретаря Организации Объединенных Наций действия, ведущие к достижению целей, изложенных в этой резолюции;

д) должным образом информировать совещание о переговорах, которые он ведет, и о их результатах».

Копии этого документа в самое ближайшее время будут переданы членам Совета Безопасности.

4. Прежде чем я предоставляю слово представителю Соединенных Штатов, я хотел бы пригласить Генерального секретаря сделать заявление.

5. ГЕНЕРАЛЬНЫЙ СЕКРЕТАРЬ (говорит по-английски): 20 мая 1965 г. в 21 час. 00 минут по местному времени, т.е. вчера в 9 часов вечера, я получил от моего представителя в Доминиканской Республике г-на Хозе Антонио Майобре доклад, в котором сообщалось о том, что переговоры в Доминиканской Республике о прекращении военных действий успешно завершены в соответствии с обращением Совета Безопасности от 19 мая 1965 года.

6. Вчера в 16 час. 00 минут по местному времени г-н Майобре в сопровождении представителей Доминиканского Красного Креста, Меж-

дународного Красного Креста и панамериканского санитарного бюро встретился с генералом Антонио Имбертом Баррерасом и его несколькими старшими офицерами. После длительного обсуждения было достигнуто соглашение о прекращении военных действий на двадцать четыре часа, начиная с 12 час. 00 минут по местному времени в пятницу 21 мая. В связи с изменениями в условиях соглашения о временном прекращении огня, предварительно согласованного в принципе, было необходимо подготовить и подписать новое соглашение.

7. Когда совещание с группой г-на Имберта было закончено, г-н Майобре и представители вышеуказанных организаций встретились с представителями генерала Франсиско Кааманьо. В связи с изменениями в условиях соглашения о временном прекращении огня было необходимо обсудить этот вопрос с ними, но впоследствии представители Кааманьо согласились с новым предложением.

8. После завершения переговоров с двумя доминиканскими группировками г-н Майобре и представители трех организаций должны были провести другие мероприятия с тем, чтобы обеспечить беспрепятственное выполнение соглашения. Все эти мероприятия были завершены вчера к 19 час. 00 минутам по местному времени.

9. Текст отдельных соглашений, заключенных с двумя доминиканскими группировками, будет распространен в ближайшее время [см. документ S/6371/Add.1, приложение]².

10. Я направил г-ну Майобре мою личную благодарность за его быстрое и умелое выполнение обязанностей по мандату Совета Безопасности в крайне трудных условиях. Я хотел бы также, чтобы в отчете об этом заседании была отмечена моя признательность за гуманные действия представителей Доминиканского Красного Креста, Международного Красного Креста и панамериканского санитарного бюро.

11. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я благодарю Генерального секретаря, и я уверен, что члены Совета Безопасности присоединятся к высокой оценке, которую он дал своему представителю на месте, а также тем органи-

² См. Официальные отчеты Совета Безопасности, двадцатый год, Дополнение за апрель, май и июнь 1965 года.

зациям, которые предложили свои услуги по оказанию помощи больным и раненым во время прекращения враждебных действий.

12. Г-н СТИВЕНСОН (Соединенные Штаты Америки) (говорит по-английски): Во время прошлой войны мы иной раз говорили, что если наша страна в чем-либо и нуждалась, так это в том, чтобы хорошо поспать ночью. Я подозреваю, что это относится и к другим странам, и я иной раз думаю, что Совету Безопасности нужно хорошо выспаться одну ночь. Поэтому я хочу начать с выражения благодарности г-ну Рифаи за то, что он дал всем нам с таким тактом и любезностью возможность спокойно спать прошлой ночью. Я не думаю, что мы потеряли бесценное время, а возможно, получили ценную перспективу в крайне сложном вопросе, который мы рассматриваем.

13. Я попросил слова сегодня утром, во-первых, потому, что после того как мы встретились вчера произошли некоторые важные события, которые пролили свет на наше обсуждение положения в Доминиканской Республике здесь в Совете Безопасности.

14. Как сообщил Генеральный секретарь, двадцатичетырехчасовое перемирие, начинающееся в полдень по доминиканскому времени, было установлено в гуманных целях с тем, чтобы Красный Крест смог выполнить свою традиционную задачу по уходу за ранеными и вынести убитых. Я уверен, что вы, г-н Председатель, лишь отразили признательность всех членов Совета Безопасности всем тем, кто участвовал в установлении этого перемирия. Я уверен, так же как и все другие, надеюсь, что в течение этого двадцатичетырехчасового перемирия окажется возможным восстановление условий, обеспечивающих предотвращение дальнейших столкновений и ведущих к строгому соблюдению условий прекращения огня, которое было предварительно согласовано в соответствии с актом Санто-Доминго.

15. Во-вторых, вчера я говорил о неустанных усилиях Организации американских государств и отметил, что консультативное совещание продолжало заседать. Вчера вечером консультативное совещание кончилорассмотрение второго доклада Специального комитета [S/6370 и Add.1]³, который находился в Санто-Доминго согласно раннему решению ОАГ, и уполномочило ее гене-

рального секретаря предпринять определенные шаги в Доминиканской Республике.

16. К сведению Совета Безопасности, это поручение состоит, во-первых, в том, чтобы добиваться подтверждения акта Санто-Доминго, другими словами, добиться строгого соблюдения соглашения о прекращении огня, согласованного в этом акте; во-вторых, чтобы предложить свои добрые услуги сторонам с целью установления атмосферы мира и примирения, что позволит действовать демократическим институтам в Доминиканской Республике; и, в-третьих, чтобы должным образом информировать консультативное совещание, т.е. Организацию американских государств, о состоявшихся переговорах, а также об их результатах.

17. Я хочу привлечь внимание Совета Безопасности к тому, что в резолюции содержится другое указание, представляющее особый интерес для Совета Безопасности. Оно предусматривает, что генеральный секретарь Организации американских государств должен согласовывать действия, ведущие к выполнению целей, изложенных в этой резолюции, с действиями представителя Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.

18. Как все мы знаем, г-н Хозе Мора, генеральный секретарь Организации американских государств, оставался в Санто-Доминго и не прекращал своих усилий найти мирное решение для Доминиканской Республики, которое позволит ее народу свободно осуществлять право на самоопределение. Я уверен, что все мы очень хотим, чтобы эти усилия оказались успешными. Я уверен, что Совет Безопасности также сделает все, что в его силах, чтобы поддержать и способствовать всем усилиям региональной организации в поисках мирного решения.

19. Я упомянул вчера, что межамериканские силы по поддержанию мира уже находятся в этом районе и ожидается прибытие дополнительных сил. Как мы полагаем, вчера сенат Бразилии проголосовал за направление войск для участия в этих силах — дальнейшее доказательство того, что государства-члены Организации американских государств действительно хотят, чтобы их усилия по установлению мира в охваченной волнением Доминиканской Республике увенчались успехом.

20. А сейчас я хочу представить Совету Безопасности проект резолюции, который обеспечил

³ Там же.

бы координацию действий Организации Объединенных Наций и Организации американских государств в достижении указанных целей Организации — целей, которые являются общими.

21. Проект резолюции преследует тройную цель. В первую очередь в нем перечисляются различные события, о которых я коротко рассказал; во-вторых, в нем содержится призыв Совета Безопасности выполнять условия прекращения огня; и, в-третьих, он требует от Организации американских государств активизировать ее усилия по созданию основы для функционирования демократических институтов в Доминиканской Республике, и, в частности, обеспечить выполнение условий прекращения огня, согласованных в акте Санто-Доминго. И, наконец, проект резолюции затрагивает критические и основные конституционные вопросы, о которых я вчера говорил, предусматривая координацию усилий Организации Объединенных Наций и Организации американских государств. Он указывает, что мы должны поощрять Организацию американских государств, компетентную региональную организацию, в достижении цели мирного урегулирования в соответствии с Уставом.

22. Несомненно, Организация американских государств и мы здесь в Совете Безопасности Организации Объединенных Наций имеем одни и те же цели. В наших действиях не должно быть никаких противоречий. Не должно быть противоречия или конкуренции между органами Организации Объединенных Наций. Поэтому в нашем проекте резолюции мы не только предлагаем Организации американских государств и ее генеральному секретарю г-ну Мора продолжать свои усилия, но также просим г-на Майобре как представителя Генерального секретаря Организации Объединенных Наций выполнять свои обязанности и координировать их с деятельностью г-на Мора в свете резолюции Организации американских государств.

23. Я самым серьезным образом настаиваю на принятии этого проекта резолюции. Я надеюсь, что Совет Безопасности быстро рассмотрит его и примет единогласно. Таким путем мы сможем внести положительный вклад в трудную задачу мирного урегулирования в Доминиканской Республике, чего мы все желаем, и заложить основу, как указывается в резолюции, принятой вчера Организацией американских государств, для функционирования демократических институтов в этой стране. Мы также сможем избежать вредного и ненужного

конфликта или конкуренции в нашем коллективном стремлении проделать одну и ту же работу, конфликта или конкуренции, которые могут лишь нанести вред организационному механизму, который мы так старательно создавали в течение последних двадцати лет для обеспечения мира во всем мире.

24. Я хотел бы зачитать сейчас полный текст проекта резолюции, который мы предлагаем [S/6373]:

«Совет Безопасности,

принимая во внимание доклады Организации американских государств,

принимая также во внимание доклады Генерального секретаря,

1. отмечает с удовлетворением факт временного прекращения враждебных действий, установленного в гуманных целях;

2. призывает к соблюдению полного прекращения враждебных действий;

3. отмечает, что десятое консультативное совещание министров иностранных дел американских государств назначило генерального секретаря Организации американских государств представлять ее в Доминиканской Республике и возложило на него выполнение задач, установленных Организацией американских государств;

4. предлагает Организации американских государств приложить большие усилия для установления основы для функционирования демократических институтов в Доминиканской Республике и, в частности, для обеспечения выполнения условий прекращения огня, согласованных актом Санто-Доминго;

5. просит представителя, назначенного Генеральным секретарем, при выполнении его обязанностей, возложенных на него Советом Безопасности, координировать свои действия с генеральным секретарем Организации американских государств 20 мая 1965 года».

25. Г-н ОРТИС САНС (Боливия) (говорит по-испански): В начале текущих дебатов 4 мая я имел честь от имени правительства Боливии изложить мнение [заседание 1198], что «вопрос, который мы сейчас обсуждаем, должен, по крайней мере в настоящее время, оставаться в юрисдикции американских государств».

26. Пункт 2 статьи 52 Устава Организации Объ-

единенных Наций и статья 20 устава Организации американских государств создали юридическую основу для нашей позиции. На нашем отношении также отразились моральные соображения, связанные с длительной и положительной традицией Организации американских государств, а также желание поддержать ее авторитет и компетентность во всех вопросах, затрагивающих решение проблем внутри полушария.

27. В этом случае, когда доминиканский народ еще не подвергся неисчислимым бедствиям, которые затем последовали, когда разрыв между соперничающими силами не был так велик, я также предлагал, чтобы Председатель Совета Безопасности, с нашего одобрения, «... призвал враждующие политические группы в Доминиканской Республике принять все возможные меры для прекращения огня и враждебных действий...»

28. Представитель Франции повторил это мое предложение почти три недели спустя, и оно было единогласно одобрено Советом Безопасности в то время, когда доминиканский кризис достиг крайне серьезных размеров.

29. В конце моего краткого заявления я сказал, что в тот момент нам нужны были «зрелые, спокойные и убедительные действия, а не возбуждающие речи». Мы слушали возбуждающие речи в этом зале, а зрелые, спокойные и убедительные действия проводились Организацией американских государств. Именно это видно из отчетов о наших дискуссиях и из двух докладов Специального комитета десятого консультативного совещания министров иностранных дел американских государств [S/6364, S/6370 и Add.1]⁴.

30. Ввиду определенного развития событий и некоторых очевидных неудач моя делегация желает вторично и со всей силой заявить о безоговорочной поддержке Организации американских государств, а также о том, что она считает этот орган не только наиболее подходящим инструментом для восстановления мира в Доминиканской Республике, но и наиболее представительным органом, жизненно необходимым для всех американских стран, для решения любой проблемы, которая может возникнуть в сфере отношений между ее членами.

31. Мы верили ОАГ в начале этих дебатов, и наша вера в эту региональную организацию еще

больше окрепла после изучения докладов, представленных ею.

32. Беспристрастное изучение этих документов бесспорно показывает, что в субботу 1 мая, в тот день, когда представитель Советского Союза предложил провести срочное заседание Совета Безопасности для рассмотрения доминиканской ситуации, ОАГ приняла резолюцию [см. S/6364, приложение, раздел I], которой она назначила комитет в составе Аргентины, Бразилии, Колумбии, Гватемалы и Панамы, и которому было предложено немедленно выехать в Санто-Доминго для того, чтобы сделать все возможное для восстановления мира и, в первую очередь, решить вопросы о прекращении огня и организованной эвакуации лиц, которые искали дипломатического убежища. Комитету также предлагалось изучить все аспекты создавшегося положения и представить доклад с выводами и рекомендациями «в возможно короткий срок».

33. Комитет выехал из Вашингтона в 5 часов утра в воскресенье 2 мая, и хотя оказалось, что ситуация в Доминиканской Республике хаотична и ухудшается, — если не сказать больше, — он приступил к выполнению своей трудной задачи в полдень того же дня 2 мая. Двумя днями раньше, 30 апреля, папский нунций с ведома генерального секретаря ОАГ добился предварительного прекращения огня, которое казалось не очень прочным. Не имея транспорта, не имея гарантий личной безопасности, не имея даже телефонной связи, члены комитета были не в состоянии снестись со сторонами в воскресенье, однако, они сделали это в понедельник утром.

34. Полковник Кааманьо заявил, что было «абсолютно необходимо подтвердить предварительные условия прекращения огня». Детали переговоров были изложены в первом докладе, и мне кажется, что достаточно процитировать лишь следующее предложение: «Интервью закончилось тем, что полковник Франсиско Кааманьо и его коллеги обещали согласиться на посредничество специального комитета».

35. Даже в это время на улицах отмечалась перестрелка, вину за которую каждая сторона, естественно, возлагала на своих противников.

36. Опять-таки в связи с трудностями установления связи комитет не смог снестись с военной хунтой до вечера этого дня. Комитет «начал переговоры таким же образом и на тех же условиях, как и... с полковником Кааманьо».

⁴ Там же.

Председатель хунты заявил, что восстание 24 апреля превратилось «полностью в анархические действия», что конституционное движение в пользу Президента Хуана Боша окончилось неудачей и что сложившееся положение несет угрозу, которая требует быстрого решения. Он добавил, что в его распоряжении достаточно сил для нападения на мятежников, однако он не делает этого из-за естественного желания сохранить их жизнь. В результате этих переговоров военная хунта также дала обещание признать полномочия специального комитета.

37. На следующий день 4 мая комитет продолжал встречи, выработал положения проекта соглашения и направил доклад послу Севилье Сакаса, председателю десятого консультативного совещания.

38. 5 мая был подписан акт Санто-Доминго. Он предусматривал прекращение огня, создание зоны безопасности, создание условий для Красного Креста и ОАГ для раздачи продовольствия и оказания медицинской помощи, меры безопасности эвакуации беженцев, охрану дипломатических миссий и признание полной компетенции специального комитета, действующего от имени американских государств. В этот же день правительство Соединенных Штатов было информировано о содержании соглашения, и к нему обратились с просьбой о сотрудничестве по осуществлению этого соглашения.

39. Таким образом в период между утром воскресенья 2 мая и вечером среды 5 мая, т.е. за четыре дня, действуя в городе, в котором царил беспокорство, не имея средств передвижения и связи, американские государства успешно выполнили свою миссию.

40. 7 мая специальный комитет, будучи в это время в Вашингтоне, предложил для блага доминиканского народа некоторые меры по закреплению установившегося перемирия. Тремя днями позже, 10 мая, консультативное совещание выразило свою благодарность специальному комитету и предложило ему продолжать свою работу.

41. Члены комитета возвратились в Санто-Доминго между 11 и 13 мая. Тридцать четыре человека, которые укрылись в посольствах, начали покидать их. Была установлена зона безопасности в соответствии с актом Санто-Доминго. К странам полушария обратились с призывом, и большинство из них в это время начало по-

сылать врачей, медикаменты и продовольствие. Военные советники комитета посетили заключенных и других задержанных лиц обеих сторон и были удовлетворены условиями содержания и обращением с ними. В разделе F главы II доклада говорится: «... можно твердо заявить, что прекращение огня, согласованное актом Санто-Доминго, выполнялось сторонами в течение нескольких дней».

42. В связи с инцидентами 13 мая, которые отмечаются в докладе, комитет направил предупреждение соперничающим сторонам.

43. Следует к сожалению признать, что, начиная с этого времени, положение продолжало ухудшаться, что привело к единогласному принятию Советом Безопасности резолюции 203 (1965). Однако одно важное обстоятельство остается очевидным. С большой быстротой и замечательной эффективностью, действуя в духе самопожертвования, специальный комитет подготовил акт Санто-Доминго и обеспечил подписи сторон за время, которое, ввиду остроты борьбы, должно считаться исключительно коротким. В это время здесь, в Совете Безопасности, мы провели три недели, обсуждая проблему с точки зрения ее теоретических и процедурных аспектов.

44. Моя делегация считает, что работа, проведенная представителями региональной организации в Доминиканской Республике, является неопровержимым примером преданности, эффективности и успеха, которым может гордиться континент. Если сейчас будет проводиться последовательная конструктивная политика по поддержанию мира, если все те, на кого возложена большая ответственность по обеспечению мира в Доминиканской Республике, как здесь в Совете Безопасности, так и в Организации американских государств, будут действовать в духе согласия, независимо от их индивидуальных и личных мнений, то, следуя по простому пути, предложенному ОАГ, можно достичь прогресса, и мир и полные права для доминиканского народа могут быть восстановлены.

45. Если в одно время отмечался некоторый недостаток доверия, если, к сожалению, не все американские страны были согласны с основным подходом к проблеме и процедурным аспектам, если по-прежнему существуют некоторые сомнения в отношении будущих действий, то тем не менее сейчас наиболее подходящее для всех американцев время заявить, как я имел честь сделать это от имени моей страны, о

компетенции и способностях этой региональной организации, которая должна использовать все возможные средства для продолжения своей работы.

46. Г-н ВЕЛАСКЕС (Уругвай) (говорит по-испански): Моя делегация представила 11 мая 1965 г. на рассмотрение Совета Безопасности проект резолюции, содержащийся в документе S/6346⁵.

47. В связи с тем, что события быстро изменялись, что Совет Безопасности 14 мая принял резолюцию 203 (1965), что Генеральный секретарь только что сообщил нам о согласии сторон на перемирие, о котором просили вы, г-н Председатель, от имени Совета Безопасности, моя делегация пришла к мысли о необходимости внести некоторые изменения в ее проект резолюции с тем, чтобы цель и текст проекта отвечали бы новому развитию событий.

48. Перед тем как зачитать измененный текст моей делегации, я хотел бы напомнить, что, когда я представил первоначальный проект резолюции, я заявил совершенно ясно, что, судя по заявлениям, которые к тому времени были сделаны в ходе дебатов в Совете Безопасности, следовало заключить, что этот орган был не в состоянии прийти к соглашению о том, что мы могли бы считать настоящим проектом; поэтому единственным приемлемым шагом должна быть попытка достичь единства в Совете Безопасности на основе резолюции, которая, не затрагивая существа вопроса, позволила бы этому органу осуществить свою компетенцию. Имея в виду именно эти цели и задачи, я внес указанный проект резолюции.

49. Я полагаю, что все члены Совета испытывали желание недвусмысленным образом подтвердить компетенцию Совета Безопасности. Это желание было образно выражено представителем Иордании, который любезно поддержал проект резолюции Уругвая. Оно также было выражено представителем Франции и в очень ясной форме представителем Соединенного Королевства на заседании Совета Безопасности 13 мая [заседание 1207]. Идея о том, что любая принятая резолюция в первую очередь должна быть направлена на подтверждение этой компетенции с тем, чтобы она впоследствии могла быть осуществлена, а также должна дать Совету Безо-

пасности возможность принять необходимое действительное решение, является, с нашей точки зрения, единственной основой, на которой такое соглашение могло бы быть достигнуто.

50. Мы полагаем, что внеся наш проект резолюции, мы сделали вклад в этом направлении, ибо этот проект не только предварительный, но, если говорить о его практических целях, я назвал бы его процедурным проектом резолюции. Обстоятельства и события, о которых я говорил, сделали необходимым внесение некоторых изменений и поправок в его текст.

51. Первый пункт преамбулы должен, конечно, содержать ссылку на доклады Генерального секретаря. Поэтому я предлагаю дополнение, а именно: после слов «рассмотрев ситуацию, существующую в Доминиканской Республике», вставить следующие слова «и изучив доклады Генерального секретаря (S/6369 и S/6371)».

52. В следующем пункте преамбулы, в котором отмечаются сообщения, полученные от Организации американских государств, после слов «6 мая 1965 г.» следует добавить слова «и 20 мая 1965 г.». Последними сообщениями являются те, которые Председатель зачитал несколько минут тому назад и которые содержат резолюцию, принятую вчера десятым консультативным совещанием министров иностранных дел американских государств. Я хотел бы указать, что ни один из двух документов, которые были распространены в последние дни и которые содержали доклады Специального комитета (S/6364, S/6370 и Add.1), не был одобрен Организацией американских государств; поэтому я считал возможным не упоминать о них в этом пункте.

53. Остальные пункты преамбулы остаются без изменений. Сейчас я перехожу к постановляющей части.

54. Первый пункт постановляющей части должен гласить:

«1. выражает глубокую обеспокоенность в связи с развитием событий в Доминиканской Республике и продолжающимся ухудшением положения».

Последние слова «и продолжающимся ухудшением положения» являются дополнением к этому пункту.

55. Пункт 2 постановляющей части остается в

⁵ Включен в пункт 4 отчета о 1204-м заседании Совета Безопасности.

том виде, в каком он содержится в первоначальном тексте.

56. Пункт 3 постановляющей части будет заменен двумя новыми пунктами. Из текста этого пункта становится ясно, что он был составлен до того, как Совет принял свою резолюцию от 14 мая. Ввиду того что резолюция 203 (1965) была принята единогласно, моя делегация полагает, что выражение «настоятельно обращается» должно быть заменено каким-то другим видом рекомендации, которая точно соответствовала бы резолюции Совета Безопасности. Следовательно, пункт 3 заменяется следующими двумя пунктами:

«3. призывает немедленно выполнить приказ о прекращении огня, содержащийся в резолюции Совета Безопасности от 14 мая 1965 года».

Я думаю, что нет необходимости объяснять цель и значение этого пункта. В докладе представителя Генерального секретаря положение в Доминиканской Республике характеризуется как крайне опасное [см. S/6369, пункт 11]⁶, а также указывается, что по ряду причин ни одна из двух сторон не выполнила призыва Совета Безопасности о прекращении огня. В докладе указывается, что одна из соперничающих сторон заявила, что она не готова согласиться на прекращение огня. Ввиду этого самое меньшее, что Совет Безопасности может сделать, приняв резолюцию единогласно, — это повторить призыв к немедленному ее выполнению.

57. Далее следует новый пункт 4, который гласит:

«4. призывает все страны воздерживаться от предоставления соперничающим группировкам прямо или косвенно каких-либо услуг или военной помощи и воздерживаться от любых мер, которые могут помешать восстановлению нормальных условий жизни в стране».

Этот новый пункт не только явное следствие некоторых принципов, изложенных в преамбуле, но он также создает необходимое условие для того, чтобы придать силу обращению, содержащемуся в предыдущем пункте, т.е. призыву Совета Безопасности к прекращению огня.

58. В результате включения двух новых пунктов

⁶ См. Официальные отчеты Совета Безопасности, двадцатый год, Дополнение за апрель, май и июнь 1965 года.

прежний пункт 4 станет пунктом 5. Его изложение нуждается лишь в небольшом изменении. После слов «предлагает Генеральному секретарю», слова «следить внимательно» заменяются словами «продолжать внимательно наблюдать». Таким образом пересмотренный текст будет гласить:

«5. предлагает Генеральному секретарю продолжать внимательно следить за событиями в Доминиканской Республике и принимать такие меры, которые он сочтет необходимыми, с целью доклада Совету Безопасности о всех аспектах положения».

Это изменение стало необходимым в связи с тем, что Генеральный секретарь уже приступил к выполнению просьбы Совета Безопасности.

59. Последние два пункта проекта резолюции остаются без изменения. Я не хотел изменять текст этих двух пунктов, ибо, когда я представил проект, я сказал, что, по мнению моей делегации, этот текст был наиболее сбалансированным и что он позволил избежать противоречий в отношении компетенции, объема и разграничения власти между региональными органами и всемирной организацией. В то время я сказал, что этот вопрос не только был поднят недавно, но, что когда он был поднят, то это было вызвано очень серьезными политическими проблемами и кризисами; положение, которое, конечно, не благоприятствовало спокойному, беспристрастному и объективному рассмотрению вопроса, и я не считал, что это было наиболее подходящим моментом для такого рассмотрения. Поэтому я сказал, что цель моей делегации была более скромной, что наша единственная задача состояла в том, чтобы найти соглашение, которое было бы приемлемым по крайней мере для всех. Я сказал, что мы не пытались обсуждать или исследовать и, тем более, ставить под сомнение компетенцию региональных органов. Идея, выраженная в тексте, неизбежно подразумевает компетенцию сотрудничества между всемирной организацией и региональными органами.

60. Хотя я не могу утверждать категорически, ибо я получил этот документ лишь недавно, но моя делегация полагает, что формула, принятая десятым консультативным совещанием в его резолюции от 2 мая, которую, как я сказал, мы могли изучить лишь поверхностно и которая гласит: «... координировать, когда это уместно, действия, ведущие к достижению целей, из-

ложенных в этой резолюции, с теми, которые предпринимает представитель Генерального секретаря Организации Объединенных Наций», представляет собой достаточно удачную формулу выражения той необходимой координации, которая должна существовать между региональной и всемирной организациями. Однако я полагаю, что текст моего проекта, объяснения, которые я дал раньше, и также те, которые я даю сегодня, вполне достаточны для того, чтобы устранить любые сомнения относительно нашего намерения. Это формула, которая по старой испанской поговорке «не коронует, но и не свергает короля».

61. Я хотел бы закончить свое выступление выражением благодарности за важную и эффективную работу, проделанную комитетом ОАГ в области, которая представляет собой общий интерес и которая отражена в его двух докладах. Никто не может отрицать положительные аспекты многих его действий. Комитет все же добился прекращения огня, и хотя условие о прекращении огня вскоре было нарушено, следует помнить, что комитет, как региональная организация, также как и сама всемирная Организация, в конце концов имел лишь ограниченные возможности и не обладал всеми необходимыми средствами для обеспечения успешного выполнения своей задачи. Тем не менее была проделана большая положительная работа, многое было достигнуто путем преодоления трудностей, которые, как мы себе можем представить, были велики. Я полагаю, что с этой точки зрения все мы должны быть благодарны комитету за проделанную им работу.

62. Таковы замечания, которые я хотел бы сделать. Я полагаю, что Секретариат может распространить пересмотренный текст проекта резолюции.

63. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я хотел бы обратиться к представителю Уругвая с двумя замечаниями. Первое состоит в том, что, обращая внимание на поправки и изменения, которые он внес, представитель Уругвая остановился на пункте 4, который будет именоваться пунктом 5. Я полагаю, что пункты 5 и 6, которые, как он сказал, останутся без изменения, будут именоваться как пункты 6 и 7.

64. Более важное замечание, второе замечание, состоит в том, что изменения или поправки, которые он предложил, отнюдь не являются незначительными или стилистическими, а являются значительными и влекут за собой пре-

образование одного пункта в два пункта. Поэтому я хотел бы предложить представителю Уругвая в соответствии с правилом 31 временных правил процедуры изложить его проект в письменном виде. Несомненно, Секретариат предоставит всю необходимую помощь, чтобы подготовить его и передать Совету Безопасности в наикратчайший срок.

65. Г-н ВЕЛАСКЕС (Уругвай) (говорит по-испански): Как я уже сказал в своих предварительных замечаниях, эти поправки относятся к проекту резолюции, который был уже представлен Совету Безопасности. Правило 31, о котором вы, г-н Председатель, только что упомянули, относится к проектам резолюций, поправкам и важным предложениям. Однако я не внес новый проект резолюции, или поправку, или важное предложение. Я внес лишь несколько изменений в имеющийся текст.

66. Исходя из моего опыта в Организации Объединенных Наций, я полагаю, что пересмотр текстов является нормальной текущей процедурой и что поправки в тексты могут быть внесены устно, как я и сделал. Однако у меня нет никаких возражений против представления пересмотренного текста в письменном виде Секретариату с тем, чтобы облегчить его задачу, и я буду рад сделать это.

67. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Ввиду заверения, которое дал представитель Уругвая, нам нет необходимости заниматься в настоящее время исследованием относительно толкования правила 31.

68. Следующий оратор в моем списке — представитель Соединенного Королевства, но перед тем, как предоставить ему слово, я прежде предоставлю слово Генеральному секретарю, у которого есть важное сообщение.

69. ГЕНЕРАЛЬНЫЙ СЕКРЕТАРЬ (говорит по-английски): Я только что получил весьма срочное сообщение от моего представителя г-на Майобре. Оно гласит:

«Силы Имберта продолжают вести сильный огонь. Сегодня утром перестрелка все еще продолжается к востоку от кладбища, где небольшие группы войск Кааманьо по-прежнему оказывают сопротивление. Полковник Кавальканти, который является помощником генерал-майора Рикки, был направлен в северную часть города для получения свежей информации».

Сообщение направлено в 9 час. 50 минут утра 21 мая.

70. Лорд КАРАДОН (Соединенное Королевство) (говорит по-английски): Я уверен, что все мы должны испытывать чувство глубочайшего беспокойства в связи с сообщением, которое Генеральный секретарь зачитал нам. Я также уверен, что каждый член Совета Безопасности признателен Генеральному секретарю и тем, кто представляет его, за то, каким образом они выполняют задачи, порученные им. Мы все еще можем надеяться, что может быть осуществлено установленный час прекращения огня и враждебных действий, хотя, в результате только что выслушанного сообщения, мы, естественно, должны опасаться, что этого может и не случиться. Однако, я уверен, никто из нас не захочет уклониться от выражения благодарности и поздравлений, которые мы хотели бы направить представителю Генерального секретаря и генералу Рикхи и тем, кто работает в это время в Санто-Доминго вместе с ними в условиях, полных трудностей и опасностей.

71. Все мы испытываем чувство признательности за те быстрые, решительные и, как мы считаем, успешные действия, которые они предприняли. Я верю, что под влиянием доклада, который мы только что заслушали, каждый из нас захочет присоединиться к направлению представителю Генерального секретаря в Санто-Доминго послания с выражением нашей поддержки, одобрения и восхищения действиями, которые они предпринимают для выполнения их задач. Я полагаю, что вы, г-н Председатель, поддержите предложение о направлении такого послания перед тем, как мы закончим утреннее заседание.

72. В то время, пока мы рассматривали различные новые предложения, которые были переданы нам сегодня, я ждал возможности вновь изложить позицию моего правительства по обсуждаемым вопросам. Нельзя недооценить крайнюю важность этого обсуждения, которое в настоящее время приближается к критическому этапу. Что мы говорим и что мы делаем здесь, будет иметь далеко идущие последствия на благо или во вред в Доминиканской Республике и в более широких масштабах. Действительно, все, что мы делаем и что мы говорим, будет иметь далеко идущие последствия для международного сообщества и для будущего Организации Объединенных Наций.

73. Я не буду сейчас просить извинения за то,

что я обращусь к первому принципу, т.е. напомним, что мы здесь собрались не для того, чтобы способствовать конфликту, а для примирения. Мы находимся здесь не для разжигания ненависти, а для излечения и оказания помощи; мы находимся здесь не для обвинений и проклятий, а для сдерживания, поддержки и убеждения; мы находимся здесь не для разрушения, а для созидания. Цель наших слов и наших действий в Совете Безопасности — не политическая игра великих держав, а всегда интересы народа страны, вопрос о которой мы рассматриваем.

74. Можно извинить любого, кто слушал эти дебаты и пришел к заключению о том, что это конфликт не между противостоящими группировками на Карибском острове или попытка ОАГ и Организации Объединенных Наций работать с целью примирения и для установления свободного правительства; у него есть все основания подумать, что здесь ведется борьба между двумя величайшими державами в мире. Если мы будем считать так, если мы будем относиться к этому так, то мы можем быть уверены в одной вещи, а именно, что пострадает народ Доминиканской Республики.

75. Разрешите мне вернуться к принципам, которые я изложил неделю тому назад. Я прошу вашего снисхождения, г-н Председатель, за повторение слов, которые я уже говорил, ибо я говорил от имени моего правительства, и я хотел бы, чтобы позиция моего правительства была хорошо понята. Я цитирую свое заявление от 13 мая:

«... Я убежден, что все мы разделяем убеждение, красноречиво выраженное двумя представителями (представители Боливии и Уругвая), что Совет Безопасности должен быть на высоте положения и поддержать свой авторитет. Те из нас, кто постоянно выступают за более сильную Организацию Объединенных Наций, должны стать основными поборниками этого дела.

Во-вторых, я уверен, что, как в Совете Безопасности, так и вне его, растет убеждение о том, что, используя Совет Безопасности как форум для произнесения негативных и разрушительных тирад, мы принесем только зло. Мы должны полностью посвятить себя не тому, чтобы грубо поносить друг друга, а тому, чтобы предпринять практические шаги для достижения цели, которую мы все поддерживаем, цели создания мирной и свободной Доминиканской Республики.

В-третьих, на меня производят все большее впечатление не разногласия и споры между членами Совета Безопасности, а та общая основа, с которой большинство из нас согласны. Я полностью уверен, что если мы предпримем попытку определить положительные цели, с которыми мы согласны, то можно будет прийти к правильному решению. Конечно, мы должны в духе конструктивного сотрудничества посвятить все наши усилия этой попытке.

Когда мы оказались перед лицом положения, создавшегося в Доминиканской Республике, нам надо было сделать две вещи: первое — ясно представлять себе принципы, которые можно применить, второе — настоятельным образом решить не то, что должно быть сказано, а то, что должно быть сделано.

Каковы эти принципы? Во-первых, за международную безопасность ответственность несет Организация Объединенных Наций. Во-вторых, использование вооруженных сил вытекает из обязательств по Уставу. В-третьих, Устав признает роль региональных учреждений в поддержании международного мира и безопасности.

Имея в виду эти принципы, мы приветствовали решения Организации американских государств о назначении специального комитета для действительного прекращения огня и для посредничества между участниками вооруженного столкновения. И мы ясно заявили, что мы рассматриваем ОАГ как орган, способный проложить дорогу к образованию свободного правительства, опирающегося на поддержку доминиканского народа.

В то же время мы особо приветствовали предложение представителя Боливии в отношении действий, которые должна предпринять Организация Объединенных Наций, и мы подчеркнули необходимость действий Организации Объединенных Наций для поддержки и одобрения усилий, предпринимаемых ОАГ.

С самого начала мы приветствовали попытку ОАГ прекратить столкновение и стремиться к мирному посредничеству. Мы также приветствовали последующие действия ОАГ. Совершенно ясно, что ответственность лежит не только на ОАГ. Ответственность также лежит и на Совете Безопасности, поэтому моя делегация поддержит новую инициативу с целью принятия резолюции, пользующейся широкой поддержкой». [Заседание 1207, пункты 117—124].

Я сказал все это 13 мая, и моя делегация испытала чувство особого удовлетворения в связи с тем, что на следующий день Совет Безопасности пришел в этом трудном вопросе к единогласному решению, и были быстро приняты меры в соответствии с решениями, к которым мы тогда пришли.

76. Я с большим уважением отдаю дань моей страны той роли, которую Организация американских государств играла с самого начала. Я был рад слышать сегодня утром заявления представителей Боливии и Уругвая. Я в равной степени уверен, что два решения, принятые единогласно Советом Безопасности, являются обоснованными и своевременными. И я убежден в том, что сейчас требуется быстрая и эффективная координация усилий всех тех, кто стремится к целям, которые, как я уверен, пользуются всеобщей поддержкой.

77. Сейчас мы, может быть, можем пойти несколько дальше и превратить наши принципы в практические и позитивные цели. Каковы эти цели?

78. Очевидно, что, во-первых, все усилия должны быть направлены на обеспечение и соблюдение повсеместного прекращения огня. Это первая цель, которую поставила себе ОАГ. Это цель, которой Организация Объединенных Наций оказала единодушную поддержку. Заслушав сегодня утром заявление Генерального секретаря, мы осуждаем тех, кто мешал и отвергал усилия ОАГ и Организации Объединенных Наций в этом важном первом шаге.

79. Во-вторых, наша цель состоит в том, чтобы облегчить и поощрить установление временного доминиканского режима, основанного на широкой поддержке. Естественно, что все мы согласны и с этой целью и со всей серьезностью желаем, чтобы она была достигнута.

80. В-третьих, как только такой временный, но созданный на широкой основе режим будет установлен, все мы приветствовали бы вывод всех внешних сил. Я уверен, что никто не желает, чтобы внешние силы оставались в Доминиканской Республике хотя бы на день дольше, чем необходимо.

81. В-четвертых, все мы стремимся к тому, чтобы как можно быстрее создалось положение, при котором можно было бы провести свободные выборы и доминиканский народ мог бы го-

лосованием заявить о том, какое свободное правительство он желает в будущем. Никакими другими способами желания и права народа Доминиканской Республики не могут быть выражены и защищены.

82. Как можно достигнуть этих целей? Конечно, путем сотрудничества, конечно, не путем конкуренции или конфликта. Положения главы VIII Устава дают основу и направление. Их невозможно игнорировать: наоборот, они являются основой и оправданием для тех действий, которые мы предлагаем и поддерживаем.

83. Каким образом можно немедленно осуществить это сотрудничество и каким образом обеспечить его выполнение? Когда мы задаем себе этот вопрос, то я уверен, что мы будем приветствовать резолюцию, принятую Организацией американских государств вчера в 11 час. 55 минут ночи, резолюцию, которая, как мы особо подчеркнули, включает такие важные слова, которые я цитирую из пункта 2с:

«По возможности координировать с представителем Генерального секретаря Организации Объединенных Наций действия, ведущие к достижению целей, изложенных в этой резолюции».

84. Моя делегация поддерживает и выступает за проведение всех мер, ведущих к тесному сотрудничеству между региональным органом, и Организацией Объединенных Наций. Более того, я уверен в том, что было бы трагедией и, более того, провалом попыток действовать в соответствии с духом и положениями Устава Организации Объединенных Наций, если в такой сложной и трудной ситуации Организация Объединенных Наций и заинтересованная региональная организация, посвятившие себя делу мира и свободы, не стали бы действовать согласованно и в духе сотрудничества, что несомненно является ключом решения всей проблемы, которую мы рассматриваем.

85. Мы верим в то, что все, кто искренне заинтересован в сильной и эффективной Организации Объединенных Наций, захотят обеспечить и поддержать авторитет Организации Объединенных Наций, оказав поддержку принципам и задачам, которые я вновь изложил сегодня утром.

86. Г-н СЕЙДУ (Франция) (говорит по-французски): Я буду очень краток, ибо у меня к вам,

г-н Председатель, а также к Генеральному секретарю имеется лишь один вопрос.

87. Сейчас в Нью-Йорке 12 час. 35 минут, а в Санто-Доминго, как я полагаю, должно быть 1 час 35 минут. Поэтому перемирие должно действовать уже 1 час и 35 минут. Мне хотелось бы знать, есть ли у нас какая-либо возможность быстро получить информацию до конца нашего заседания о том, соблюдается ли перемирие на деле. После краткого сообщения Генерального секретаря у нас есть некоторые сомнения по этому вопросу.

88. Если перемирие не установлено, — а сообщение Генерального секретаря ясно указывает на то, кто несет ответственность за это, ибо, по данным г-на Майобре, именно силы генерала Имберта продолжают наступление, — то Совет Безопасности не может не осудить действия, которые могут стать очень серьезными после вашего, г-н Председатель, призыва от имени всех членов Совета Безопасности и после того, как на месте были приняты на себя обязательства в присутствии и при содействии представителя Организации Объединенных Наций и различных других официальных лиц.

89. Я благодарю представителя Советского Союза за то, что он позволил мне выступить до него.

90. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я полагаю, что до конца совещания мы сможем навести некоторые справки с тем, чтобы дать ответ на вопрос представителя Франции.

91. Г-н ФЕДОРЕНКО (Союз Советских Социалистических Республик): Совет Безопасности уже более двух недель рассматривает вопрос о вооруженном вмешательстве Соединенных Штатов во внутренние дела Доминиканской Республики. Поэтому мы считаем необходимым подчеркнуть, что дальнейшее промедление с принятием решения о немедленном выводе войск американских оккупантов из этой страны не может быть терпимо.

92. Мы только что выслушали заявление представителя Соединенных Штатов, который, среди прочего, продолжал доказывать пользу сна и, кажется, скоро подойдет к рассказам о мудрости сновидения.

93. Известны разные причины и способы обращения в Совет Безопасности со всякого рода

предложениями и проектами резолюций. Вряд ли есть необходимость подробно говорить об этом сейчас. Но то, что пытаются предпринять теперь Соединенные Штаты, переходит всякие границы цинизма.

94. Совершив чудовищную агрессию против малого народа латиноамериканской страны и оказавшись на скамье подсудимых, американский империализм пытается теперь диктовать, в том числе и Совету Безопасности, свои собственные условия и вносит проект решения.

95. В этом провинциальном фарсе, г-н Председатель, который разыгрывается в духе разбойничьих приключений ковбойских фильмов, недостает только одного — навести на членов Совета Безопасности гангстерские автоматы и потребовать поднять руки.

96. Очнитесь, г-н губернатор, если вы еще во власти сновидений, — вы не на съемке трюков «вестерн» и даже не перед «кандид камера», а в Совете Безопасности, и здесь смотреть нужно раскрытыми глазами.

97. Нельзя не обратить внимание на то, что Совет Безопасности, особенно в последнее время, уходит в сторону от главного и занимается поисками паллиативов. Мы вынуждены констатировать, что в Совете не слышится голосов о срочной необходимости прекращения американской интервенции и выдворения оккупантов из Доминиканской Республики.

98. Очевидно, сколь бы ни казались привлекательными и полезными паллиативные меры, решение вопроса, стоящего перед Советом, невысказано до тех пор, пока не будет устранена главная причина трагедии в малой латиноамериканской стране, пока не будет прекращена американская оккупация. Без этого невысказано решить ни один вопрос, в том числе и вопросы, касающиеся лишь самого доминиканского народа.

99. В этих условиях советская делегация решительно настаивает, чтобы Совет Безопасности немедленно, г-н Председатель, сейчас же приступил к голосованию советского проекта резолюции. Я имею в виду наш проект резолюции, который мы внесли 4 мая 1965 года [S/6328]⁷.

100. Разрешите мне последовать прецеденту,

который был уже сегодня создан, и отказаться от последовательного перевода.

101. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Мне известно о желании представителя Советского Союза, которое он выразил как вчера, так и сегодня, чтобы проект резолюции, представленный делегацией СССР, был поставлен на голосование немедленно. Однако в моем списке ораторов на сегодняшнее заседание есть еще один выступающий — представитель Нидерландов, и я хотел бы спросить представителя Советского Союза, не будет ли он возражать против того, чтобы представитель Нидерландов выступил со своим заявлением сейчас, после чего советский проект резолюции будет поставлен на голосование.

102. Г-н ФЕДОРЕНКО (Союз Советских Социалистических Республик): Я понимаю так, г-н Председатель, что вы обращаетесь к советской делегации, — нет ли у нее возражений. Я хочу сказать, что элементарная учтивость обязывает нас выслушать уважаемого коллегу представителя Нидерландов.

103. Г-н де БЁС (Нидерланды) (говорит по-английски): Я просил слово для того, чтобы сделать процедурное предложение. Однако я думаю, что представитель Советского Союза полностью прав, желая, чтобы было принято решение по его проекту резолюции, который находится в Совете Безопасности в течение трех недель. Ввиду этого, со своей стороны, я уступаю свое право на выступление, с тем чтобы можно было провести голосование в первую очередь по советскому проекту резолюции. Я резервирую за собой право выступить после этого.

104. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Сейчас я могу дать ответ на вопрос представителя Франции.

105. Я навел справки, и, как я понимаю, все мы ошибались, предполагая, что время сейчас в Санто-Доминго на один час вперед по сравнению с нашим. Фактически, время в Нью-Йорке и в Санто-Доминго относится к одному и тому же часовому поясу. Однако ввиду того, что в Нью-Йорке сейчас установлено летнее время, время восточного пояса передвинуто на один час вперед, поэтому сейчас в Санто-Доминго без десяти двенадцать, а не без десяти два.

106. Меня также просили заверить всех членов

⁷ Включено в пункт 3 отчета о заседании 1198.

Совета Безопасности, что Генеральный секретарь принял меры для того, чтобы, особенно в таких важных обстоятельствах, какие сложились сегодня, г-н Майобре мог немедленно информировать его обо всем случившемся. Таким образом он может ожидать получения от него периодических докладов, и как только он получит такой доклад в любое время после 12 часов, он доведет его до сведения Совета Безопасности.

107. Г-н СЕЙДУ (Франция) (говорит по-французски): Я благодарен вам, г-н Председатель, за объяснение, что все мы ошибаемся в вопросе о времени, ибо моя информация по этому вопросу была запрошена и получена в Секретариате.

108. Я хотел бы добавить, что все, что я сказал в своем заявлении, остается в силе. Я не изменяю ни одного слова в нем.

109. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я хотел бы заверить представителя Франции, независимо от того, правильно или нет он был информирован в Секретариате, — а ведь даже боги иной раз ошибаются, — что солнце в своем суточном движении идет постоянным курсом и факты таковы, как я их изложил несколько минут тому назад.

110. Сейчас я хочу поставить советский проект резолюции на голосование.

111. Г-н РИФАИ (Иордания) (говорит по-английски): Разрешите мне в настоящее время разъяснить мои мотивы голосования по советскому проекту резолюции.

112. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Это как раз тот вопрос, который я хотел поднять. В списке представителей, которые хотели бы объяснить мотивы голосования перед тем, как оно будет проведено, уже есть одно имя. Я с удовольствием добавлю к этому списку представителя Иордании.

113. Теперь я предлагаю выступить тем представителям, которые хотят объяснить мотивы своего голосования до того, как оно состоится.

114. Лорд КАРАДОН (Соединенное Королевство) (говорит по-английски): У Совета Безопасности имеется ряд проектов резолюций. Моя делегация считает, что было бы значительно лучше обратиться к конструктивным моментам в этих текстах и рассматривать все проекты резолюций совместно. Несомненно, что наша

задача должна состоять в том, чтобы найти конструктивный курс действий. Я не считаю, что проект резолюции, внесенный представителем Советского Союза, направлен к достижению этой цели.

115. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я боюсь, что я вряд ли могу считать заявление представителя Соединенного Королевства как объяснение мотивов голосования. Это попытка убедить лицо, которое желает, чтобы проект резолюции был поставлен на голосование. Я в руках того лица, которое вносит проект резолюции. Если представитель Соединенного Королевства желает убедить его изменить его решение, то он может это сделать.

116. Г-н РИФАИ (Иордания) (говорит по-английски): В самом начале текущих дебатов моя делегация выразила мнение, что военная интервенция Соединенных Штатов в Доминиканской Республике была неоправданной и противоречила принципам и положениям Устава Организации Объединенных Наций. Мы добавили, что подобные интервенции, если их прощать, подрывают основные принципы суверенитета и безопасности государств. Мы также подчеркнули, что использование вооруженной силы для решения проблем не может принести положительных результатов.

117. Мы придерживаемся этой позиции. Далее, присутствие войск Соединенных Штатов на доминиканской земле, — с самого начала и по настоящее время, — ни в коем случае не может быть одобрено моей делегацией. Мы относимся к числу стран, которые выступают против присутствия иностранных войск в любой стране без разрешения законного правительства этой страны.

118. Поэтому я прошу, чтобы согласно правилу 32 временных правил процедуры Председатель поставил на голосование отдельно каждый из двух пунктов постановляющей части проекта резолюции Советского Союза. Это позволит моей делегации проголосовать раздельно по каждому из этих двух пунктов.

119. Г-н ВЕЛАСКЕС (Уругвай) (говорит по-испански): Так как мы сейчас находимся на стадии разъяснения мотивов голосования, то я хотел бы сказать, что, не затрагивая смысла и достоинств проекта, представленного Советским Союзом, моя делегация будет не в состоянии голосовать за него, ибо, в первую очередь, его содержание является повторением тех

самых поправок к первоначальному проекту резолюции Уругвая, которые были представлены делегацией СССР. Я, конечно, намерен выступить против любых изменений или поправок к проекту резолюции, представленному моей делегацией, и поэтому я не в состоянии голосовать за текст, который с некоторыми изменениями содержит поправки, о которых я говорил.

120. Я думаю, что я совершенно ясно заявил, что мы считаем важным на настоящей стадии дебатов в Совете Безопасности продолжать концентрировать свое внимание на формуле, которая, не представляя собой окончательного решения, позволила бы Совету Безопасности достичь согласия. В этом состояла наша задача. Я ясно заявил об этом, когда я представил наш проект и повторил это сегодня утром. Считая, что это согласие может быть достигнуто на основе формулы, предложенной моей делегацией, я не буду голосовать за проект резолюции, представленный Советским Союзом, или за какой-либо другой проект, который был или может быть представлен и который может нарушить это согласие или в значительной степени изменить его.

121. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): В моем списке ораторов не осталось никого, кто выразил бы желание разъяснить мотивы голосования перед тем, как оно будет проведено. Но перед тем, как поставить проект резолюции на голосование, я хотел бы предложить представителю СССР, автору проекта резолюции, по которому мы должны голосовать, сообщить Председателю, согласен ли он, в соответствии с правилом 32 временных правил процедуры, с поступившей просьбой о том, чтобы проект резолюции голосовался отдельно и имеет ли он какие-либо возражения против этого.

122. Г-н ФЕДОРЕНКО (Союз Советских Социалистических Республик): Мы с пониманием относимся к соображениям уважаемого представителя Иордании посла Рифаи и к его просьбе поставить наш проект резолюции на отдельное голосование. Советская делегация не возражает против этого.

123. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Представитель СССР не возражает против просьбы представителя Иордании и поэтому голосование проекта резолюции, представленного представителем Советского Союза, будет разделено на три стадии, так как проект состоит из пункта преамбулы и двух пунктов постановляющей части.

Я ставлю вначале на голосование пункт преамбулы проекта резолюции [S/6328].

Голосование было проведено поднятием рук.

Голосовали за: Иордания, Союз Советских Социалистических Республик.

Голосовали против: Боливия, Китай, Нидерланды, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки.

Воздержались: Берег Слоновой Кости, Малайзия, Уругвай, Франция.

Пункт преамбулы отклоняется 5 голосами против 2, при 4 воздержавшихся.

124. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я ставлю на голосование пункт 1 постановляющей части.

Голосование было проведено поднятием рук.

Голосовали за: Союз Советских Социалистических Республик.

Голосовали против: Боливия, Китай, Нидерланды, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Уругвай.

Воздержались: Берег Слоновой Кости, Иордания, Малайзия, Франция.

Пункт 1 постановляющей части отклоняется 6 голосами против 1, при 4 воздержавшихся.

125. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я ставлю на голосование пункт 2 постановляющей части.

Голосование было проведено поднятием рук.

Голосовали за: Иордания, Союз Советских Социалистических Республик.

Голосовали против: Боливия, Китай, Нидерланды, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Уругвай.

Воздержались: Берег Слоновой Кости, Малайзия, Франция.

Пункт 2 постановляющей части отклоняется 6 голосами против 2, при 3 воздержавшихся.

126. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): У меня имеются две просьбы о разрешении выступить после голосования. Первая просьба представителя Франции, которому я и предоставляю слово.

127. Г-н СЕЙДУ (Франция) (говорит по-французски): В своем заявлении 4 мая [заседание 1198] моя делегация изложила отношение французского правительства к вмешательству Соединенных Штатов в Доминиканской Республике. Она выразила надежду, что эта братоубийственная война будет прекращена, что доминиканский народ получит возможность свободно избрать свое собственное правительство, что войска, которые высадились на острове, будут в ближайшем времени выведены.

128. Различие между положениями, содержащимися в этом заявлении, и положениями, содержащимися в тексте проекта резолюции Советского Союза, в достаточной степени объясняет, почему я воздержался от голосования по нему.

129. Г-н АШЕР (Берег Слоновой Кости) (говорит по-французски): Я считаю совершенно необходимым объяснить мотивы голосования делегации Берега Слоновой Кости. Наше отношение к военному вмешательству в дела других стран хорошо известно: Берег Слоновой Кости считает подобное вмешательство законным лишь тогда, когда о нем просит законным образом созданное правительство данной страны.

130. В силу обстоятельств, в которых мы обсуждаем этот вопрос примерно в течение последних двадцати дней, моя делегация хотела выступить в дебатах сегодня утром, когда представитель Советского Союза потребовал немедленного голосования его проекта резолюции. Так как я был лишен возможности выступить в то время, я хотел бы сейчас изложить Совету Безопасности то, что моя делегация собиралась сказать.

131. Два проекта резолюций были представлены двумя великими державами, и я хотел бы добавить, не желая кого-либо обидеть, двумя великими державами, чей антагонизм в отношении друг друга, как это было видно за этим столом, является причиной трудностей, с которыми Совет Безопасности встречается в его поисках практического решения проблемы Доминиканской Республики.

132. Эти две великие державы хорошо знают

в свете тех обсуждений, которые имели место в течение трех недель, и общего мнения Совета Безопасности, что условия обоих проектов резолюций являются неприемлемыми. Они неприемлемы не только для всех членов Совета Безопасности, но и для этих двух великих держав, вследствие чего в связи с привилегиями, которыми эти две великие державы обладают в Совете Безопасности, мы отлично понимаем, что ни один из этих проектов резолюций не может быть принят.

133. Так как обе великие державы знают это, у делегации Берега Слоновой Кости сложилось впечатление, что оба проекта резолюции были представлены исключительно в целях подсчета соответствующих сторонников каждой из этих двух великих держав. Поэтому моя делегация воздержалась от голосования по первому проекту, и даже до изложения нашей позиции по второму проекту делегация Берега Слоновой Кости хотела бы воспользоваться этой возможностью, чтобы заявить, что она также воздержится от голосования по второму проекту резолюции.

134. Г-н ФЕДОРЕНКО (Союз Советских Социалистических Республик): Г-н Председатель, состоявшееся только что голосование по проекту резолюции Советского Союза, в котором предусматриваются меры, принятие которых является обязанностью Совета Безопасности в связи с неприкрытой агрессией Соединенных Штатов Америки против Доминиканской Республики, в связи с грубым вооруженным вмешательством США во внутренние дела этой малой страны и ее продолжающейся оккупации американскими вооруженными силами, — мы вынуждены констатировать, что Совет Безопасности в создавшихся условиях не выполнил своего долга — долга, который возлагается на него Уставом Организации Объединенных Наций.

135. Совет Безопасности не смог принять эффективных мер по обузданию агрессора. Становится понятным, почему так вели себя Соединенные Штаты, противодействовавшие позитивным решениям в Совете. Они — агрессор, и пытались обелить свои преступные действия. Нужно сказать, что фальсификации и маневрирование Соединенных Штатов были в полной мере обличены в Совете Безопасности, но Совет Безопасности не смог принять нужного решения потому, что его состав не отражает в должной мере реального положения в мире, в нем не представлены в необходимой мере миролюбивые государства Африки и Азии.

136. Из этого следует, конечно, сделать необходимые выводы. Советский Союз, который, как известно, первым из постоянных членов Совета ратифицировал поправки к Уставу Организации Объединенных Наций, предусматривавшие, в частности, расширение состава Совета Безопасности, вновь считает необходимым подчеркнуть важность безотлагательного решения вопроса об удовлетворении законных требований афро-азиатских стран о более справедливом представительстве в Совете Безопасности.

137. Тот факт, что Совет Безопасности не сумел выполнить своего долга, не может не нанести удара по всей Организации Объединенных Наций, не может не подорвать веры народов в ее способность быстро и эффективно выступать в защиту народов, борющихся за свободу и независимость, от посягательств со стороны империалистических держав. Совет Безопасности понизил свои функции до такой степени, что свои действия ставит в зависимость от самоуправления главаря генеральской хунты Имберта, но не секрет, что Имберт всего лишь слуга, лакей, у которого есть господа. Сейчас Совет Безопасности смиренно пребывает в ожидании, что сниспошлет ему слуга американских интервентов. И этот оскорбительный фарс продолжает разыгрываться и на происходящем заседании Совета Безопасности.

138. По сути дела речь идет о судьбе целого народа, о судьбе малой страны — члена Организации Объединенных Наций, оккупированной войсками Соединенных Штатов. И, мы спрашиваем, господин Председатель, чего стоят словесные декларации представителей некоторых держав об их приверженности к делу мира, об их стремлении укреплять Организацию Объединенных Наций, если здесь, в Совете Безопасности, они не выступили против агрессии? Они, тем самым, взяли на себя тяжелую ответственность. Некоторые члены Совета Безопасности не нашли в себе достаточной решимости и мужества для того, чтобы возвысить голос против беззакония, творимого американским империализмом на доминиканской земле.

139. Все это не может не вызвать самой серьезной тревоги и беспокойства. Но никакие маневрирования и никакой обман, сколь чудовищным он ни был бы, никакая сила, ни танки, ни авиация, ни морская пехота, не помогут американским интервентам ни в Доминиканской Республике, ни в любом другом месте земного шара остановить исторический процесс, подавить

могучее движение народов за свободу и национальную независимость, не помогут остановить борьбу доминиканцев за их правое дело. Соединенные Штаты Америки должны немедленно прекратить вмешательство во внутренние дела доминиканского народа, должны безотлагательно вывести свои вооруженные силы из суверенной страны — члена Организации Объединенных Наций. Этого требуют все народы мира, этого требуют все, кому дороги идеалы и справедливость, свобода и принципы Организации Объединенных Наций.

140. Г-н де Бёс (Нидерланды) (говорит по-английски): Мы уже обсуждаем вопрос о Доминиканской Республике в течение более трех недель. Мы выслушали много взаимных обвинений, много утверждений и контрутверждений, и моя делегация полагает, что наступило время, и все еще есть возможность, прийти к ясному и конструктивному завершению наших дебатов.

141. Сегодня утром мы выслушали представителя Соединенных Штатов, который представил проект резолюции [S/6373]. В своем выступлении представитель Соединенных Штатов указал на опасность дублирования или смешения деятельности Организации американских государств и Организации Объединенных Наций. Несомненно, что все присутствующие согласятся с тем, что такое смешение, не говоря уже о какой-то конкуренции, было бы крайне нежелательно, и мы должны сделать все, чтобы избежать этого. Вопрос о Доминиканской Республике сам по себе достаточно труден и сложен, и поэтому мы не должны добавлять новую трудность, которая состоит в наличии расхождений между двумя организациями, обе из которых работают во имя одной и той же цели. Поэтому мы считаем, что положительной стороной проекта резолюции, внесенного делегацией Соединенных Штатов, является то, что в нем есть попытка скоординировать деятельность двух организаций и деятельность их представителей в Доминиканской Республике.

142. Однако вопрос, с которым имеет дело этот проект резолюции, а именно, разделение компетенции между Организацией Объединенных Наций и региональной организацией, является вопросом большой важности. Членам Совета Безопасности известно, что он всесторонне обсуждался на Конференции в Сан-Франциско и что он, по-прежнему, сегодня даже в большей степени, чем когда-либо, является вопросом большой важности для многих членов Организации

Объединенных Наций. В этих обстоятельствах точная формулировка такого проекта резолюции, имеющего дело с вопросом о разделении компетенции между Организацией Объединенных Наций и региональной организацией, очень важна. Моя делегация считает, что, хотя многие сидящие за этим столом полностью понимают необходимость тесной координации между Организацией Объединенных Наций и Организацией американских государств, они все же могут захотеть изучить более внимательно текст, который предстоит принять по этому вопросу.

143. Мы считаем, что в некотором смысле это также относится и к пересмотренному проекту [S/6346/Rev.1], который был внесен сегодня утром представителем Уругвая. Моя делегация отнеслась с пониманием к его разъяснениям во время его предыдущего выступления [заседание 1204], когда он представил свой первый проект резолюции, и к тому, что он повторил сегодня утром: а именно, что мы должны попытаться принять резолюцию, которая была бы ограничена тем минимумом, с которым мы бы все были согласны.

144. Наконец, сегодня утром мы выслушали представителя Соединенного Королевства, который повторил свой призыв к новой инициативе, т.е. к попытке обобщить все эти важные элементы, и моя делегация согласна с тем, что все это очень важные элементы, по которым в Совете Безопасности имеется общее согласие. Мы должны попытаться сконцентрировать наше внимание сейчас на том, что нас объединяет, а не на том, что нас разъединяет.

145. В силу этих обстоятельств я хотел бы внести предложение. Не можем ли мы все общими силами снова, т.е. сегодня, попытаться выработать такой текст, который мог бы быть принят. Может быть сегодня во второй половине дня это могло бы стать предметом неофициальных обсуждений между теми делегациями, которые готовы сотрудничать в этих целях. Мы смогли бы сделать это сегодня во второй половине дня и, если необходимо, продолжить завтра; или если мы могли бы прийти к такому заключению сегодня во второй половине дня, то Совет Безопасности мог бы снова встретиться завтра для рассмотрения результатов. Моя делегация считает, что таким образом эти продолжительные и трудные дебаты еще могут привести к конструктивным результатам. Моя делегация была бы готова, если это предложение приемлемо, принять активное участие в этих

новых попытках. Если представители Соединенных Штатов и Уругвая смогут согласиться отложить голосование их проектов резолюции и, может быть, сотрудничать в этой попытке, то, по моему мнению, это следовало бы приветствовать.

146. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я предоставляю слово представителю Соединенных Штатов, который хочет воспользоваться своим правом на ответ.

147. Г-н СТИВЕНСОН (Соединенные Штаты Америки) (говорит по-английски): Представитель СССР снова обвинил Соединенные Штаты в агрессии в Доминиканской Республике, что он фактически делал каждый день и даже чаще, чем один раз в день, в течение последних нескольких недель. Сейчас, со всей сдержанностью, разрешите мне заявить, что я отвергаю его обвинения, так же как я делал это каждый день и даже чаще, чем один раз в день, в течение нескольких недель.

148. Вооруженные силы Соединенных Штатов появились в Доминиканской Республике по просьбе и с ведома оставшихся властей в городе Санто-Доминго в то время, когда закон и порядок были нарушены и когда жизнь всех иностранцев находилась в опасности. Они остались там для того, чтобы защитить право доминиканского народа на избрание правительства по его собственному выбору. Компетентная региональная организация взяла на себя ответственность за то, чтобы восстановить мир и порядок и предоставить доминиканскому народу возможность осуществить его право на самоопределение без какого-либо вмешательства извне.

149. Если у кого-либо из членов имеются какие-либо сомнения насчет того, что первоначальная задача высадки войск состояла в эвакуации и обеспечении безопасности иностранцев и также в снабжении продовольствием и в заботе о народе, я полагаю, что у членов Совета Безопасности нет никаких сомнений в том, что если бы не присутствие вооруженных сил Соединенных Штатов, то не было бы конца столкновениям, отсутствовала бы помощь народу и не было бы безопасности для всех.

150. Организация американских государств, компетентная региональная организация, сейчас создала в Доминиканской Республике межамериканские вооруженные силы, что является лучшим свидетельством необходимости в вооруженных силах. Вооруженные силы Соединенных Шта-

тов стали их частью и будут выведены сразу же, как только позволят обстоятельства, и они будут заменены другими силами.

151. Если я правильно понял представителя Советского Союза, он заявил, что его страна была первой, поддержавшей предложение о расширении состава Совета Безопасности. Я хотел бы указать, что Соединенные Штаты поддерживали предложение о расширении состава Совета Безопасности с 1956 года; и это давно бы произошло, если бы Советский Союз не препятствовал этому в течение многих лет.

152. Лорд КАРАДОН (Соединенное Королевство) (говорит по-английски): Если мы, наконец, подошли к концу нашего утреннего заседания, то разрешите мне вернуться к предложению, с которым я выступил раньше: т.е., что с согласия всего Совета Безопасности, вам, г-н Председатель, предоставляется право, через Генерального секретаря, направить представителю Генерального секретаря в Санто-Доминго и всем тем, кто работает вместе с ним, заявление о нашем доверии и поддержке.

153. Г-н ВЕЛАСКЕС (Уругвай) (говорит по-испански): Я хотел бы лишь заявить о полной поддержке моей делегации предложения, которое только что сделал представитель Соединенного Королевства.

154. Г-н ФЕДОРЕНКО (Союз Советских Социалистических Республик): Позвольте мне привлечь внимание Совета и ваше, г-н Председатель, к вопросу, который был дважды поставлен уважаемым представителем Франции послом Сейду и на который пока не последовало ответа.

155. Не будет ли более благоразумно не допускать торопливости и не расточать преждевременные оценки, которые нуждаются в подтверждении. Мы принимаем во внимание то обстоятельство, что уважаемый Генеральный секретарь У Тан только что сообщил Совету Безопасности о том, какие меры он в свою очередь предпринял в связи с выполнением тех поручений, которые были сделаны его представителем. В этих условиях нам представляется, что Совету Безопасности следует не проявлять новых инициатив, а получить хотя бы ответ на вопрос, который был поставлен уважаемым представителем Франции.

156. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Учитывая последнее заявление представителя Советского Союза, мы могли бы подождать до дневного заседания. Я не думаю, что было бы правильно и приемлемо, и вряд ли бы доставило удовольствие тем, кто получил бы наше поздравление, если бы кто-либо из нас или большинство из нас имели некоторые сомнения на этот счет. Поэтому, я предлагаю, если это приемлемо для членов Совета Безопасности, подождать до дневного заседания, до которого мы можем получить какой-либо определенный ответ от г-на Майобре из Санто-Доминго.

157. Лорд КАРАДОН (Соединенное Королевство) (говорит по-английски): Я с готовностью принимаю замечание, которое вы сделали, г-н Председатель, и я соглашаюсь с вашим предложением. Что касается меня, то я не сомневаюсь, что мое доверие и поддержка Генерального секретаря не уменьшатся за это время.

158. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Так как у нас нет других вопросов и в списке для выступления на утреннем заседании больше никого нет, то я предлагаю сделать перерыв и встретиться снова в 4 часа, а не в 3 часа, с тем чтобы у нас было больше уверенности в получении какой-либо информации из Санто-Доминго.

159. Г-н де БЁС (Нидерланды) (говорит по-английски): Я хотел бы знать, приемлемо ли мое предложение о том, чтобы мы в первую очередь попытались в ходе неофициальных консультаций принять какой-то новый текст, и нельзя ли было это сделать до следующего официального заседания. Может быть члены предпочли бы другой порядок работы?

160. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Нет сомнений в том, что общие усилия, которые другие члены захотели бы приложить для выработки приемлемого компромиссного проекта резолюции, будут также в значительной степени зависеть от характера информации, которую мы получим из Санто-Доминго. Поэтому я считаю, что будет более логично, если мы, может быть, подождем до 4 часов, и, конечно, мы всегда можем сделать перерыв, если необходимо, для рассмотрения любых важных проблем такого характера. Я полагаю, что это будет приемлемо для представителя Нидерландов.

Заседание закрывается в 13 час. 35 минут

КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.